

客台語專刊

HAKKA THOI-VAN-FA CHON-KHAN

北美台灣客家語文基金/北美台灣人教授協會聖路易分會
NATAP, ST. LOUIS CHAPTER, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD MO 63006

客家雜誌、台灣公論報、太平洋時報、世界電子網路同步發行
E-MAIL: alchu@il.net (請注意 l in al= low case of L, l in il= ONE not L);
WEBSITE: <http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafal.htm> (請看頂高注意點)

第二十期 一九九八年八月 NO.20, AUGUST, 1998

美濃人要賣祖宗田？彭瑞金 1998.2.5 台灣時報 副刊，甘景行改寫

有一位住(tai)在(tu)高雄的(ke)客家大老，有一日有感講出來，美濃是(he)客家共同的(ke)原鄉。經過再三去想，我(ngai)最後瞭解大老指的(ke)是(he)，美濃保存了最純正、最完整的(ke)客家家園風貌。所謂風貌，不(m)單淨指的(ke)是(he)用目珠看到的(ke)，耳公所聽到的(ke)，還包括所有美濃生活圈所表現的(ke)精神風貌來講。我(ngai)還知，後背指的(ke)是(he)「愛鄉協進會」等文化、社運等團體成立以後，所現出來的(ke)是(he)，客家社會已經差不(m)多會消失的(ke)內在精神力量，我(ngai)認同大老原鄉的(ke)說法。

大老和(lau)我(ngai)全不(m)是(he)美濃人，但是二十零年來，我(ngai)khu(蟄居)佇(tu)南台灣。對美濃的(ke)瞭解和(lau)感情，早早已經超過我(ngai)出生的(ke)客家鄉，逐(tak)擺到美濃，不(m)單淨因為佢和(lau)我(ngai)童年生活的(ke)家鄉感覺相近，是(he)用來解慰鄉愁，最重要的(ke)還是(he)發現美濃把(lau)「客家」保存到儘好。可是在(tu)內心之(ke)深處，又總感覺到保存到不(m)夠(la)，感覺上，客家人就像「硬頸不(m)會轉彎的(ke)蠻牛」，只知衝、只知撞；沒(mo)腦筋、沒(mo)思想，我(ngai)常忍(ngiung)不(m)住生客家人的(ke)氣，所謂客家精神真經只有沒(mo)腦筋的(ke)蠻牛精神？

客家社團雖然有團結、公義、正直等美德，但也(ma)因為過分自信的(ke)硬頸，這(lia)兜美德也(ma)封閉在(tu)客家社會肚，欠環境改變的(ke)認知，從大環境變到自私、短視近利，沒(mo)應變能力，分(pun)人利用還不(m)自覺。因此，美濃人對美濃可能是(he)盡職的(ke)，個別美濃人對自家的(ke)家庭是(he)盡職的(ke)。這(lia)做成了美濃目前的(ke)風貌，但是美濃人對自家的(ke)未來，對自家(的)下一代，沒(mo)一定有盤算過。做為精神上的(ke)原鄉人，我(ngai)常有美濃其實是(he)全體客家人何去何從的(ke)煩惱，一直到我(ngai)看到「愛鄉協進會」的(ke)成立。

「愛鄉」是(he)因為反對興建美濃水庫發起，從環境主權意識的(ke)覺醒，充分填補了頭擺客家人對社會公義認知的(ke)殘缺不全。反水庫行動中儘多客家人所做無(mo)一隻(chak)不(m)是(he)為了公益，尤其是(he)犧牲個人利益謀求公共福祉的(ke)大事，因為佢是(he)客家人團體參加的(ke)社會運動，在(tu)社會運動肚，恩兜(en-teu,我們)看到是(he)有智慧、有遠見的(ke)公益，不(m)是(he)蠻牛精神，是(he)真正客家人內在精神的(ke)表現。

不過，愛鄉的(ke)志士奮鬥的(ke)目標還沒(mang)完全達成，上禮拜駛車經過三山國王廟前，突然發現用美濃發展為名的(ke)團體，佇那(ke)大力推銷興建水庫的(ke)好處。水庫的(ke)推銷人除了強調水庫是(he)美濃發展的(ke)機會之外，最荒唐是(he)欺騙鄉民，講一旦同意水庫興建，水庫對地方父老的(ke)回饋，可以著西裝、皮鞋、優閒來憑補償金、回饋金過日子(e)，再也(ma)不(m)使種田、

lau-siau

種『冤業』、畜豬辛苦過日子(e)。水庫能帶來地方什麼(mak-ke)發展？將水庫和(lau)觀光聯想到共下，對帶來水庫的(ke)安全懷疑，造成污染，根本講的(ke)是(he)謊言。水庫能帶來就業機會沒(mo)？驚怕是(he)怪手的(ke)司機、綁(thak)鋼筋的(ke)粗工全是(he)外地人和(lau)外勞，那(nai)有美濃人的(ke)份？數萬美濃人想愛賣掉(thet)自家的(ke)家園換幾個(chak)水庫警衛的(ke)就業機會。

客家諺語講：寧賣祖宗田，不斷祖宗言。但的(ke)意思不(m)是(he)祖宗田可以賣，應當是(he)賣祖宗田是(he)大事，除非面臨滅族危機。假使這(lia)一代的(ke)美濃人可以賣掉(thet)自家的(ke)家鄉，換唔使勞動就可以過富裕生活(ke)機會，不但愧對祖宗，也(ma)愛被(pun)後世子孫咒罵!!麼儕(ma-sa)也(ma)沒(mo)權利出賣子孫生活的(ke)家園，尤其是(he)出自不能同(lau)外人講好食懶做的(ke)理由？連家園麼(ma)可以出賣，客家人還講係麼個(mak-ke)客家人no？

近年來，台灣各地方全有民衆起來保衛自家的(ke)家園，就是(he)爲了不(m)讓自家家園分(pun)外力破壞、污染，造成可能的(ke)萬劫沈淪，像發展會之類的(ke)會歡迎破毀自家家園的(ke)團體還是(he)只有這(lia)位一家別位全沒。鹿港人反杜邦、後勁人反五輕、宜蘭人反六輕、花蓮人反水泥廠、林園人反石化廠、台北人反核四、台中人反拜耳……有成功的，有失敗的(ke)，成敗決定在居民不同意出賣自家環境居住權的(ke)堅持度。恩兜(我們)這(lia)一代住(tai)佇這(lia)一塊(te)土地上，只是(he)暫時地(ke)，恩兜(我們)沒(mo)權利將(lau)子孫的(ke)環境權利佇恩兜(我們)手中賣掉(thet)，總係，水庫也(ma)好、核能廠、水泥廠、石化廠也(ma)好，但兜愛的(ke)全是(he)一筆交管，一旦成交，環境的(ke)破壞、污染全是(he)永遠儘難恢復的(ke)，恩兜(我們)無(mo)權作這(an)樣的(ke)決定。美濃愛鄉協進會反水庫保家園的(ke)決定，假使唔著，還有一千一萬補救的(ke)機會，不(m)會愧對子孫，起水庫的(ke)決定一旦唔著，沒(mo)任何補救的(ke)機會。愛做讓(pun)人看得起的(ke)客家人，沒(mo)理由不(m)企出來反水庫。

我(ngai)到過雙溪上游，那(ke)是(he)水庫預定的(ke)徵收範圍，那(ke)位到處是(he)像大木條的(ke)巨石，石塊、石粒遍地的(ke)石壁、荒地，但是一公尺見方的(ke)右堆上，爲了補償費種有五、六叢芒果樹，聽講真經的(ke)土地所有權人是(ke)將來水庫完成後，南水北引受益的(ke)地方的(ke)某工業區投資財團。係這樣(an-ngiong)，硬頸的(ke)鄉親，難道明知被(pun)人賣了(thet)還lau人騰(then,幫)算錢，頸筋還不(m)肯(heng)轉彎？

北埔歷史你知幾多？自《新竹縣立文化中心》資料改寫

西元1826年姜秀鑾出任九芎林庄總理。1834年十二月淡水同知李嗣鄴令姜秀鑾佇南橫崗頂建隘募丁防番。1835年李嗣鄴又下令姜秀鑾、林德修勸捐，定股整本，招佃開墾。兩人共下做墾戶首，戶名「金廣福」。姜秀鑾率衆由三角城騰牛路進佔北埔。10月創建慈天宮。1844年彭清蓮同戴立坤受姜秀鑾之請，佇北埔設塾興學。

西元1870年金廣福墾線已經進入五指山右角，配有隘丁120人。1877年北埔第一擺參加枋寮褒忠義民廟中元祭典，加入十四庄輪祀介中元普渡祭祀圈。1886年劉銘傳實施開山撫番，裁撤金廣福介隘務同番政，解除其開墾權責。

西元1889年姜、張兩家陸續出租地基，供商家架造店鋪、街屋，漸漸形成「下街」。1895年姜紹祖佇新竹城陷落後，率「敢字營」義軍抗日失敗分人抓到，服毒就義。

西元1897年金廣福公館充用做衙署。1898年北埔、月眉創設公學校。1901年北埔地區完成土地申告作業。十一月，官制改革，本鄉衙署改名新竹廳北埔支廳。1907年11月15日，蔡清琳抗日，帶隘勇、膠丁數百人，殺奔北埔支廳，以後起義失敗，全分日軍所弒，就係北埔事件。1909年1月，北埔支廳廳舍落成(佇北埔分駐所現址)

西元1911年11月開北埔、竹東間道路。北埔區役場落成(位於北埔街鄉公所舊址)。1912年北埔、竹東間架設輕便軌道。1915年4月，北埔設公醫，濟陽醫院開業完成，北埔「街區改正」拓寬改直北埔街，又建成牌樓街屋。1916年設北埔公學校草山分校，後獨立成寶山國校。1919年電線架設完成，開始點燈。1920年11月1日，本庄改爲新竹州竹東郡北埔庄，置庄役場同北埔分室。

1932年電話線架設完成，開始有電話。1933年4月，舉行金廣福開闢大隘百年祭，將北埔聚落東側介山命名做秀巒山，而聚落外介「開基義友塚」一帶，設名「邦正園」來紀念開隘介粵籍墾戶首姜秀巒同閩籍周邦正兩儕。1935年台灣中部大地震，獅頭山金剛寺因地震崩壞，該建佇南埔觀音座蓮山麓。

西元1953年北埔、峨眉、寶山三鄉熱心教育人士倡議創設北埔初級中學，9月准成立新竹縣竹東中學北埔分校。1977年秀巒山建牌樓、紀念碑。1983年北埔、峨眉、寶山共同紀念大隘開闢150週年，舉辦三鄉運動會遊藝會、文物展覽等活動，又集資佇秀巒山上建觀音像。金廣福公館經內政部審定為一級古蹟。1985年內政部將古蹟由金廣福公館，擴大為天水堂同附近街道，全列為一級古蹟區。1993年台三線拓寬工程，竹東到北埔段完工。民國87年（西元1998年）北埔國小、峨眉國小百週年校慶。

查地中海型貧血基因來預妨重症

做血紅素 ke (的) 基因一半來自阿爸，一半來自阿母，像阿爸阿母兩人有一隻或兩隻 alpha 基因有問題，阿爸或阿母本人只有輕度或 mo (無) 貧血，但是細人有可能會有三或四隻基因不正常，就會有 kha (較) 嚴重 ke alpha 型地中海貧血。共樣阿爸阿母兩人有輕度一隻基因出問題 beta 型貧血，細人麼有可能會有兩隻基因全不正常嚴重 ke beta 型貧血。不管 he (係、是) 奈種，alpha 或 beta，不管 he 幾隻基因出問題，紅血球 kha 細。所以地中海型貧血篩檢有效。一般產前驗血檢查中，「平均紅血球體積」(MCV) 儘簡單可以查出。

假使孕婦 lau (同) 老公（或細人 ke 阿爸）二人 ke 「平均紅血球體積」kha 細，應當再去查兩人 he 帶同型 (alpha 或 beta) 地中海型貧血不正常基因 mo？假使兩人帶同型地中海型貧血基因，孕婦愛做絨毛採樣、羊膜穿刺或胎採血，產前診斷 lau 進一步 ke 遺傳諮詢。

地中海型貧血是一種遺傳 ke 血液病，分佈 m (不) 單淨 tu (佇、在) 地中海附近，台灣、中國南部、東南亞一帶、非洲、美國 ma (麼、也) 有。地中海型貧血分甲型 (α，alpha 型) 和乙型 (β，beta 型) 兩大類（請看本刊第15期）。夫妻 he 帶同型基因，tak (逐、每) 擺懷孕，其胎兒有機會有重型地中海貧血。胎兒 he 有重型 alpha 型地中海型貧血，tu 懷孕中期以後，會出現胎兒水腫現象，像有腹水、胎盤腫大等，可由超音波檢查出來。部份胎兒在 tu 生後不久就死 thet (了)，少數會胎死腹中。同時 ma 會引起孕婦出現高血壓、子癲前症、產前或產後出血等嚴重合併症。

假使胎兒 he 有重型 beta 型地中海型貧血，超音波檢查 m 會表現不正常，出生幾 chak (個) 月以後，會開始出現貧血 ke 現象，可能終生愛定期輸血，或做骨髓移植。

重型患者，不論為 alpha 型或 beta 型，全會危害到孕婦或胎兒 ke 生命 lau 健康，對家庭、社會全有儘大 ke 心理、經濟負擔，所以孕婦接受地中海型貧血基因 ke 篩檢，十分重要。地中海型貧血篩檢就像頂高講 ke，早早做血液檢查看「平均紅血球體積」ke 結果。兩人「平均紅血球體積」全 kha 細時 (MCV ≤ 80)，愛抽兩人 ke 血液檢體，送去診斷單位，來確定 lia (此) 夫妻兩人 he 有同型 (alpha 型或 beta 型) 地中海型貧血基因 mo？假使夫妻 he 有同型地中海型貧血基因，孕婦愛做絨毛採樣、羊膜穿刺來對胎兒作診斷 lau 進一步 ke 遺傳諮詢。

總講，為了促進孕婦 lau 胎兒 ke 健康，請懷孕前或懷孕初期，早早做地中海型貧血基因篩檢，來避免 lau 減少重型地中海型貧血胎兒 ke 出生 lau 可能帶來 ke 種種問題。

客台語短篇小說徵文比賽

本會愛舉辦客台語短篇小說比賽，請大家多多參加。用全漢字、chhion Lomasu、漢羅並用或其他書寫方法全做得。書寫方式愛 pun (分、給) 人看得識。字數2,000到5,000。獎金：第一名兩萬台幣，第二名一萬台幣，第三名五千台幣，佳作兩千台幣，凡有送稿2,000-5,000字來一千台幣感謝金。原稿 he (係) 有打字，本會會集起來影印出版。請開始寫。詳細辦法以後公布。有問題請來信本會問（地址請看刊頭），或客家雜址主編黃子堯。

請推薦請申請客家台灣文化獎

1998年度客家台灣文化獎請大家kia~~kia~~(遠)推薦或申請。此獎由北美客家台灣人社團共下舉辦。頒獎pun(分)研究、提倡或推廣台灣ke(的)客家文化ke人士或社團。獎金每人每單位一千美金，舊年三社團一儕得獎，前年四儕一社團得獎（得獎人資料看本刊第1、13、14期，可由刊頭網絡地址尋lia(這)幾期，客家雜誌93、94期有後兩文）。由各客家社團共下審查。Mo(無)限係客家人，ma(也)不論出生地或居住地。請寄研究、提倡或推廣台灣客家文化ke資料(像論文、書、剪報、照片、錄音帶、錄影帶、CD、LD、電腦disk或CD)寄到：NATPA, P.O. BOX 22, Chesterfield, MO 63006. 九月十五日前寄到，年底前頒獎。

HOLO、HAKKA(LOMASU: LAU HON-LO) TUI-CHAU

Taioan Bun-hak e Bunji/ Thoivan Vun-hok ke Vunsu: 台灣文學ke文字 (1)
Oanbun ti Taiwanese Culture BBS, TeN Liong-kng sia, Albert Chu fan to Hakka

****Kin-ku Tan-lui e koan-chhat (TBTS 52 Tai-bun sio-soat kap hi-kiok), Tai-oan-lang tui Tai-gu bun-hak e bun-ji thai-tou e-tang iong luN-kui, Loa-ho kap Loathih-iuN chit 3 lang lai cho tai-piau.**

*** Kin-ki Chhu:n-lui ke kon-chha(TBTS 52 Thoi-vun siao-sot lau hi-ki), Thoi-van-ngin tui Holko Thoi-ngi vun-hok ke vun-su: thoi-thu ko-yi yung Yong-khui, Lai-ho lau Lai-thiet-yong lia 3 vi loi cho thoi-piau.**

根據陳雷ke觀察(台文通訊52期台文小說lau戲劇)台灣人对福老台語文學ke文字態度可以用楊達、賴和lau賴鐵羊lia三位做代表。

**** luN-kui e chok-phin tai-pou-hun si iong Jit-bun sia e. Chu-iau e lai-iong si hoan-tui Jit-pun sit-bin-te bun-hoa.**

***Yong-khui ke chok-phin thai-phou-fun he yung Ngit-vun sia ke. Chu-yeu ke nui-yung he fan-tui Ngit-pun chhu:t-min-thi vun-fa.**

*楊達ke作品大部分he用日文寫ke。主要ke内容he反對日本殖民地文化

****Ti Loa ho e si-tai, i su-iong siong liu-li e bun-ji eng-tong si Jit-bun, m-koh i bo iong Jit-bun cho e chu-iau e gu-gian, i sia-chok e si seng iong bun-gian-bun sia, jian-au kai-cho hian-tai tiong-bun, jian-au chiah ke chit-koa Tai-gu-su ti bun-chiuN lai-bin i bo iong Jit-bun e goan-in kho-leng kap i hoan Jit-pun sit-bin chu-gi u7 koan-he.**

***Tu Lai-ho ke su:thoi, ki su:yung chui liu-li ke vun-su: in-tong he Ngit-vun, m-ko ki mo yung Ngit-vun cho ki chu-yeu ke ngi-ngien, ki sia-chok ke su: sian yung vun-ngien-vun sia, yen-heu kai-cho hien-thoi Chung-vun, yen-heu chang ka teu Hoklo Thoi-ngi-chhu: tu vun-chong ti-tu. Ki mo yung Ngit-vun ke ngien-yin kho-neng lau ki fan Ngit-pun chhu:t-min chu-ngi yu koan-he.**

*Tu賴和ke時代,但使用最流利ke文字應當he日文,不過但mo用日文作主要ke語言,但寫作時先用文言文寫,然後改作現代中文,然後正加兜福老台語詞tu文章底肚。但mo用日文ke原因可能lau但反對日本殖民主義有關係。

****Loa-thih-iuN i e chok-phin choan-pou iong lomaji sia. Chu-iau e chok-phiN u7 "A-nia e bak-sai" "Chhi-phoe tiong e pek-hap-hoe" teng 3,4 phiN tng phiN sio-soat. Bun-hok-seng kap po-chhi 40 ni tai e Tai-gu bun-hoa e ke-tat eng-tong si chin koan, kho-sioh i e chok-phin liu-thaon bo khoah, teh pian Tai-oan bun-hak-su e lang long m-chai-iaN u7 chit ui tiong-iau e chok-ka.**

***Lai thiet-yong ki ke chok-phin chhion-phou yung Lomasu: sia. Chu-yeu ke chok-phin yu "A-mei ke muk-chu:p" "Chu:m-chhu: chung ke pak-hap-fa" teng 3,4 phien chong-phien siao-sot. Vun-hok-sin lau po-chhu: 40 nien thoi e Hoklo Thoi-ngi vun-fa ke ka-chhu:t yin-tong he chhin ko, kho-sit ki ke chok-phin liu-chhon mo kong, tu phien Thoi-van vun-hok-su: ke ngin chhion m-ti yu lia vi chung-yeu ke chok-ka.**

賴鐵羊但ke作品全部用羅馬字寫,主要ke作品有"阿姆ke目汁"、"針刺中ke百合花"等三、四篇長篇小說。文學性還有保持四零年代ke福老台語文化ke價值應該ke儘高,可惜但ke作品流傳mo廣,在編台灣文學史ke人m知有lia位重要ke作家。

請來稿 不管奈種文體來寫全做得。注音法請標明用奈種方法。請盡量自家打字。

請讀、請複印、請轉載、請傳其他人看、請來稿、請宣傳、請支持

Pun 阿姆 Kai 信

Mama:

上幾擺 kai (的) 信全寫新埔小學 kai 事情，講到教 ngai 兜 (我們) kai 先生，去遠足，對新埔小學還 he (係、是) 有儘好童年回憶。

頭擺 ngai 兜 讀書時，還儘記得愛做工。記得該暇學校 mo (沒、無) 幾 kai (個) 工友，學生從細就愛做工。早晨去到愛先掃地，教室內外全愛掃。記得用竹掃把掃樹葉，樹下全 m (不) he 草 圃，掃前愛淋兜水，正 m 會滿天黃沙。Tak (逐、每) 學期愛帶一 te (塊) 抹布去。用抹布來 chhut (拭) 桌，chhut 凳，chhut 門窗。還記得 ma (麼、也) 有細花園，常常愛去淋水整理。

想愛編客家辭典 ke 外國人 資料來自 謝柏宏 tu 新新聞登出來文章

東勢人對積丹尼 ke (的) 印象深刻，不單淨 he (是) 因為佢 he — chak (個) 「阿兜仔」，佢還 tshin (儘、真) 知華語、福老話、客話，深入鄉村瞭解台灣，佢對周邊生活環境態度非常認真。積丹尼 ke 輔娘鄧盈玉 tu (在) 東勢附近 ke 新社國中教書。佢唔靠教英文賺錢，佢自家學習福老台灣話 lau (和) 客家台灣話 he 靠錄音帶練來 ke。十年前來台灣時，交到哩輔娘，正開始學習福老話 lau 客家話。兩年前積丹尼從台中搬到東勢鎮時，東勢地區 ke 客家人開始注意到，有一位外國人 ma (也) 對客家協會 ke 活動 tshin 有興趣。尤其對客家語言 ke 問題特別熟中，常常 tu 會中提出生趣 ke 問題，後來大家 lau (和) 佢 tshin 熟，發現哩位外國人 ke 漢文研究程度 tshin 深，尤其 tu 語音上 ke 水準更使人佩服。

北美客家台灣人社區 ke 消息

1) 全美台灣客家文化夏令營

Lia (這) 擺文化夏令會 ke (的) 地點：華府 he (是) 美國政治中心。希望大家能認親結緣，並瞭解美國文化。夏令會節目有八月七日 (星期五) 暗 ke 認親結緣卡拉 OK、八月八日朝晨 ke 文化座談，下晝政經講座，暗晡頭客家之夜，座談講座有專家學者，客家之夜有精采演出，邀請新竹縣林光華縣長規劃。全美各地鄉親們外還有加拿大、巴西 lau (及) 日本等客家會將會組團來參加。

同時在網路上 (<http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafa1.htm>) 雜誌報刊刊登麼請看客台語資料庫：<http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafa.htm>

(用 TLPA 音標法寫海陸客家台灣話)

做兜工 he 儘好 kai 教育，lia (哩、這) 暇 kai 學生 m 知還有 an-ngiong (這樣) mo? Ngai 兜 以後做事 kha (較) 勤，事情常常自家來做，頭擺 kai 教育怕有關係。Ngai 以後上新竹中學，ma 共樣 an-ngiong。自家 kai 教室自家愛掃，ma 有勞動課做其他事。Ngai 記得愛去割草，搬石頭等等。初中時 ngai 還種過菜，種過 mak-kai (什麼) 菜 m 記得，只記得刺瓜 he 其中一種。

Ngai 兜 kai 細人，就 mo lia 種經驗，美國 kai 學校 mo 學生做工 kai 風氣。Ngai kai 細人就懶，mo mak-kai 愛做工，總愛看電視，m hen (肯) 做事。

祝您 tak 日快樂，身體康健。

長男敬上



東勢地區 ke 客語腔調 lau 台灣其他區 ke 四縣、海陸腔有兜 mo 共樣，東勢客家人早就想愛保持當地語言 ke 獨特性，因此一兜學校老師有心愛編一本東勢地區 ke 客家辭典。lia 哩兜老師有份單純 ke 熱誠，在編辭典工作過程，佢兜除了常常會邀請語言學方面 ke 學者專家為佢兜講解外，另一位「客家婿郎」ke 積丹尼 ma 常會出現 tu 現場提供聲韻上 ke 意見。

據參加客家辭典編輯工作 ke 老師徐登志表示，積丹尼對東勢客語 lau 學術上 ke 差異性十分注意。佢 tu 語音方面，尤其 he 漢字 ke 切音部分十分在行。有時 tu 佢兜討論語言上 ke 差異時，積丹尼會拿出不少學術上 ke 專書出來討論，像《彙音寶鑑》、《宋本廣韻》等等哩兜書，tshin 多非語言教學科班 ke 老師們看全 mo 看過。

2) 美東台灣夏令會、美東台灣客家同鄉會

今年七月初tu(佇)Delaware舉辦ke(的)美東台灣夏令會，美東台灣客家同鄉會ma(也)同時舉辦。今年夏令會大會特別請黃娟用客家台灣話tu大會做主題演講《台灣文學》。當場黃娟ke先生一句一句翻到福老台灣話。

3) 台灣同鄉會用客家話講：

St.Louis台灣同鄉會聚會，有同鄉用客家台灣話講話歡迎來St.Louis訪問ke(的)高俊明牧師。高牧師曾當台灣長老教會儘多不同職位，會聽會講客家台灣話。

4) 客家台灣人天才鋼琴神童黃于純 (Helen Huang) 7/16佇Los Angeles 演奏

Lau(跟)LA交響樂團共下演出。黃小姐1982年出生。五歲開始練琴，八歲就lau世界各地有名ke(的)樂團共下演奏。但ke阿爸he(是)楊梅人黃坤正，阿姆he湖口人陳春容。

台灣客家台灣人社區ke消息

1) 兩本新客家字典佇台灣出版：

詹益雲老師費5年編寫海陸腔客家字典已經tu(佇)今年七月出版。詹老師he(是)芎林五龍人，從師新竹耆老彭發勝老先生學習客家漢文達五年，今年又tu芎林開班傳授"客語唐詩三百首"連絡電話：(03)5927156詹益雲每本1000元，共800頁。

涂春景老師最近出版卓蘭腔ke客家字典。涂老師研究客家話有儘多年，曾主編客家雜誌，中原周刊。tu客家雜誌有客家話專欄。愛買請lau(跟)客家雜誌聯絡。

2) 客家創作流行歌曲ke(的)新專輯：

a) 顏志文lau(及)山狗大樂團「山狗大」

Kui(整)專輯ke(的)詞曲lau編曲除老山歌「摘茶」外，顏志文十首曲e代表顏志文ke十種創作心情，像「山狗大」唱出最客家ke城市搖滾；「大家來唱『一條快樂介歌』」唱出最快樂ke客家舞曲；「弦仔聲」用憂愁藍調唱出你ngai(我)心中ke鄉愁。

b) 劉平芳「畫眉之聲」

客家玉女歌手劉平芳五月底推出一張專輯。結合了生態、親情lau(與)愛情，「係一隻畫眉鳥」喚醒你ngai ke保育意識；製作人兼歌詞創作者邱從容表示，但非常關心台灣ke生態環境，因此正有主題歌「係一隻畫眉鳥」，「山谷中ke畫眉，發出悠揚pun(令)人讚賞ke歌聲。mo(無)幾久，畫眉鳥走那去no？因為人ke貪心破壞了生態環境。阿芳熱愛大自然、喜歡小動物，阿芳愛為寶島ke畫眉鳥唱出畫眉鳥ke心聲，請聽劉平芳的「畫眉之聲」。漢興傳播發行。

c) 劉秀暉「客家妹仔」

歌聲甜美，長相得人惜ke竹東客家妹仔劉秀暉推出第二張個人專輯了。六月上旬推出ke lia (這)張「客家妹」專輯中共有十二首歌。

d) 觀子音樂坑「過庄尋聊1997客家庄巡迴演唱專輯」

Tu(在)六月中旬推出ki-teu(他們)ke第一張專輯「過庄尋聊：1997客家庄巡迴演唱專輯」。錄ki-teu多年來ke音樂創作，專輯中有濃濃ke愛鄉情懷，ma(也)有後生人對台灣lia(這)塊土地ke關心。Lia擺觀子音樂坑選擇自力發行專輯，彈奏台灣土地ke歌曲，唱出台灣民衆ke心聲。

3) 第二屆客家新曲獎頒獎

新竹縣立文化中心舉辦ke(的)「客家新曲獎」，舊年第一擺舉辦，得到儘多客家創作者ke迴響，今年he(是)第二屆，參加人更多，作品ma(也)更多樣化，甚至有外族群ke朋友參加。今年六月十四日假新竹縣立文化中心演藝廳舉辦頒獎lau(暨)發表演唱會。童謠組由復旦國小客家民謠合唱團ke小朋友負責演唱，一般歌謠組請客家歌手lau得獎者演唱，歌曲當中還穿插婷婷舞蹈中心小朋友ke伴舞，節目豐富。活動歷時二點半鐘，tu(於)下午五點圓滿結束。

4) 劉國昭擔任世界客屬第十四次懇親大會籌備主任工作

世界客屬第十四擺懇親大會籌備委員會推定立法委員 劉國昭為主任委員，負責大會推展，tu

(於)十月六日到八日，在台北市陽明山中山樓舉行，將邀請海內外貳仟人參加，進行客家文化、社經等等研究lau(及)參訪活動，到時歡迎各地區客家組織，組團參加。

5) 關西客家歌曲合唱比賽

新竹縣關西鎮第一屆客語傳統山歌流行歌曲合唱比賽，tu(在)東安國小隆重登場，由於lia(這)he(是)全縣難得看到ke一項比賽，加上有十四隊報名參賽，所以到場欣賞ke(的)聽眾特別踴躍。新竹縣四十萬人左右ke人口數中，有超過百分之八十五以上he客家人，所以客家山歌、流行歌曲ke舉辦常常有，但是在關西鎮ke東安國小，有特別ke客語傳統山歌、流行歌曲合唱比賽。

6) 北埔敬邀大家來膨風打響膨風茶出奇招：舉辦客家話噴雞脰比賽

爲了打響北埔特產：膨風茶ke的知名度，北埔鄉農會特地舉辦特別ke(的)客家話膨風大賽，也就he(是)噴雞脰比賽，爲了讓膨風茶出名。得第一名ke「膨風王」將可拿到二萬元ke獎金，歡迎有興趣ke民衆踴躍報名。北埔所盛產ke膨風茶，也講he「東方美人茶」，膨風就he噴雞脰ke意思，老一輩ke客家人有不少幽默感，並提昇客家母語藝術，另外也希望能帶動膨風茶ke知名度lau(和)銷路。膨風大賽tu(於)七月五日在北埔慈天宮前廣場進行初賽，七月十一日進行決賽，比賽分爲後生組lau大人組，每人以三分鐘爲限，第一名ke膨風王可得二萬元獎金。

7) 福老lau(及)客家語納入語文比賽

台北市長陳水扁六月二十日表示，今年 tu(在)台北市主辦ke台灣區國語文比賽，除了以往ke(的)華語外，今年將第一擺lau(將)福老話、客家話lau(和)原住民語言納入。台北市長陳水扁強調，有改變正有機會，頭擺長期追求ke理想lau目標，現在有機會執政可漸漸實現。但舉例指出福老話、客家話、原住民語言全he台灣ke國語，因此愛lau(把)lia(這)兜語文全納入國語文比賽ke項目中。

8) 「客家戲曲鄉土傳習計畫」成果展，富田國小學員展成果

苗栗縣政府主辦苗栗縣立文化中心承辦ke(的)「客家戲曲鄉土傳習計畫」，經過九個月ke培訓，tu(於)民國八十七年六月二十五日(星期四)下晝兩點tu富田國小盛大舉辦。Lia chak(這個)針對客家傳統採茶戲傳承ke計畫，在儘多資深採茶戲曲藝人lau(及)鑼鼓專業音樂老師ke耐心指導之下，小朋友對客家傳統戲曲也漸漸有了初步ke概念lau領悟，lia期間，儘多指導老師每禮拜專程從台北趕到苗栗，爲文化ke傳承奔波，精神感人。Lia二十七位小朋友tu今年四月十二日「台灣文化節」中曾經做過一擺細細ke演出，爲了鼓勵lia兜文化細尖兵，lia擺專門舉辦一擺正式ke成果展，讓學員們能藉外頭ke鼓勵，對自家所學產生信心，也能增加舞台實際經驗。Lia成果展ke內容，分爲前場(表演ke部份)lau後場(文武場就he音樂ke部份)，前場ke演出內容有：一、數板【三娘教子】「學堂段」。二、三腳採茶戲：【上山採茶】齣，有五種腔調，「上山採茶」、「老腔山歌子」、「老山歌」、「東勢腔山歌」、「十二月採茶」。後場ke演出內容有：一、個別鑼鼓點ke展示。二、配合前場表演實地伴奏。對於lia兜mang(不)到十歲ke小孩，有an-ngiong(這樣)ke成果儘難得

9) 客家衛星電視台開播

新埔義民廟前廣場，隆重舉行開播典禮，到時歡迎海內外熱愛客家文化ke(的)鄉親、團體共襄盛舉並將做現場轉播，歡迎大家踴躍參加。

公司：桃園縣平鎮市環南路 電話：03-4952918傳真：03-4952932

攝影棚：新竹縣新埔鎮下寮里電話：03-5885110~112傳真：03-5885114

10) 石岡客家歌謠成立文化協會

台中縣石岡鄉客家歌謠文化協會日前正式成立，創會會員共計一百人，推選張慶雲擔任理事長、廖桂香擔任常務理事(總幹事)。

11) 吳運東先生當選全國醫師公會理事長

台灣ke(的)醫師公會，最近選出吳運東先生爲全國ke(的)理事長。吳醫師中壢人，十年前從美國轉去台灣服務。係中壢醫界前輩吳鴻森ke公郎。

(台灣客家消息從《客家雜誌》轉來，一年\$95，空運。係想訂，請寄錢去P.O. BOX 22, CHESTERFIELD, MO 63006 (PAID TO DR. J.Y. CHU)轉